

## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Куба о порядке взаимных поездок граждан обоих государств**

Закон Республики Казахстан от 19 октября 2000 года N 84-III.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Куба о порядке взаимных поездок граждан обоих государств, совершенное в Астане 17 марта 2000 года.

Президент

Республики Казахстан

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и

Правительством Республики Куба о порядке взаимных

поездок граждан обоих государств

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило силу 10.03.2005 г.)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Куба, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь желанием способствовать развитию дружественных отношений, укреплению сотрудничества в экономической, торговой, научно-технической, культурной и других областях, желая способствовать взаимным поездкам граждан обоих государств,

согласились о нижеследующем:

### **Раздел I**

#### **Общие положения**

##### **Статья 1**

Граждане Республики Казахстан и граждане Республики Куба могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории каждого из государств по проездным документам на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

##### **Статья 2**

Проездными документами в смысле настоящего Соглашения являются:

1. Для граждан Республики Казахстан:

- дипломатический паспорт;
- служебный паспорт;
- национальный паспорт гражданина Республики Казахстан;

- паспорт моряка;
- удостоверение члена экипажа воздушного судна Республики Казахстан (во время следования в составе экипажа);

- свидетельство на возвращение.

2. Для граждан Республики Куба:

- дипломатический паспорт;
- официальный паспорт;
- служебный паспорт;
- национальный паспорт гражданина Республики Куба;
- паспорт моряка.

Стороны по дипломатическим каналам будут своевременно информировать друг друга о введении новых проездных документов, а также в случае внесения изменений в уже действующие документы, обмениваться их образцами.

### **Статья 3**

Въезд, выезд и пребывание граждан государства одной Стороны на территории государства другой Стороны регулируются настоящим Соглашением и национальным законодательством принимающей Стороны.

Граждане государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы и правила этой Стороны, в том числе правила регистрации, пребывания, передвижения и транзитного проезда, установленные для иностранных граждан.

### **Статья 4**

Граждане государства одной Стороны могут въезжать, выезжать или следовать транзитом по территории государства другой Стороны через пограничные пункты, открытые для международного пассажирского сообщения, при этом в соответствии с национальными законодательствами и правилами Сторон выполняют необходимые формальности.

## **Раздел II**

### **Служебные поездки**

#### **Статья 5**

Граждане государств Сторон, имеющие дипломатический или служебный паспорта въезжают, выезжают, следуют транзитом через территорию государства соответственно другой Стороны без виз. При этом пребывание на территории государств Сторон не должно превышать 30 (тридцати) дней с даты въезда.

В случае, если граждане, имеющие действительные дипломатический или служебный паспорта, государства одной Стороны намереваются пробыть на территории государства другой Стороны более тридцати дней, они должны заблаговременно получить визы.

## **Статья 6**

Сотрудники дипломатических представительств, консульских учреждений и представительств международных организаций одной Стороны, расположенных на территории государства другой Стороны, а также члены их семей, имеющие дипломатические и служебные паспорта, имеют право въезда, выезда, пребывания на территории государства другой Стороны без виз на весь период своей служебной деятельности. Также не требуется виза несовершеннолетним детям, вписанным в дипломатические или служебные паспорта граждан государств Сторон, которые являются их обладателями.

## **Статья 7**

Граждане государств Сторон, являющиеся членами экипажей самолетов гражданской авиации Республики Казахстан и Республики Куба, совершают обычные, чартерные и, по согласованию Сторон, специальные рейсы между аэропортами Республики Казахстан и Республики Куба по въездным визам, выдаваемым компетентными органами Сторон.

## **Статья 8**

1. Граждане государств Сторон, являющиеся членами экипажей морских и речных судов Республики Казахстан и Республики Куба, имеющие паспорт моряка, въезжают, выезжают и временно пребывают на территории государств Сторон при наличии виз.

2. В случае болезни и других непредвиденных обстоятельств, члены экипажей морских и речных судов одной Стороны, вынужденные использовать для передвижения наземные или воздушные виды транспорта, следуют через территорию государства другой Стороны при наличии виз.

## **Раздел III**

### **Туристические поездки**

## **Статья 9**

1. Граждане государства одной Стороны могут совершать туристические поездки на территорию государства другой Стороны на основании действительных проездных документов и при наличии виз.

2. Условия туристических поездок (сроки, маршруты и т.д.) и форма документов определяются туристическими организациями государств Сторон.

## **Раздел IV**

### **Поездки по частным делам**

#### **Статья 10**

1. Граждане государств Сторон могут совершать поездки по частным делам к родственникам или знакомым, временно находящимся или постоянно проживающим на территории государства другой Стороны, по национальным паспортам при наличии виз.

2. Основанием для получения визы является свидетельство о приглашении, выданное компетентным органом Стороны, на территорию государства которой совершается поездка. В исключительных случаях свидетельство о приглашении может быть заменено телеграммой-приглашением, заверенной компетентным органом Стороны, на территорию государства которой совершается поездка.

#### **Статья 11**

Граждане государства одной Стороны въезжают на постоянное жительство на территорию государства другой Стороны по въездным визам, выдаваемым компетентными органами принимающего государства.

#### **Статья 12**

Зарубежные поездки граждан государства одной Стороны, постоянно проживающих на территории государства другой Стороны, регулируются правилами той страны, где они постоянно проживают.

## **Раздел V**

### **Другие положения**

#### **Статья 13**

Каждая из Сторон имеет право отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории своего государства гражданам государства другой Стороны.

В таких случаях своевременно ставится в известность дипломатическое или консульское представительство государства, гражданином которого является это лицо.

#### **Статья 14**

Гражданин государства одной Стороны в случае утраты или порчи проездного документа на территории государства другой Стороны должен поставить в известность

об этом местный компетентный орган, который бесплатно выдает этому гражданину справку, подтверждающую его заявление о порче или утрате проездного документа.

Взамен утраченного или испорченного документа дипломатическое или консульское представительство государства, гражданином которого является это лицо, выдает ему новый действительный проездной документ.

### **Статья 15**

Стороны будут по мере необходимости обмениваться по официальным каналам информацией и консультироваться по вопросам, связанным с применением положений настоящего Соглашения.

### **Статья 16**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Любые споры, которые могут возникнуть между Сторонами в отношении толкования и применения любой статьи настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров и консультаций.

### **Статья 17**

Каждая из Сторон может в исключительных случаях (эпидемии, эпизоотии, стихийные бедствия и т.д.) временно приостановить применение некоторых положений настоящего Соглашения.

Сторона, принимающая такие меры, информирует по возможности предварительно, но не позднее чем за 24 часа до введения таких мер, по дипломатическим каналам другую Сторону об их принятии и соответственно отмене.

## **Раздел VI**

### **Заключительные положения**

### **Статья 18**

1. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего письменного уведомления Сторонами о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Республикой Казахстан и Республикой Куба теряет силу Соглашение между Правительством СССР и Правительством Республики Куба об условиях взаимных поездок граждан от 10.01.1985 г.

3. Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязанностей Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых Стороны являются.

4. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается на девяностый день после получения уведомления другой Стороны.

Совершено в г. Астана 17 марта 2000 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, испанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Куба